

НЕМЕЦКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

для детей
школьного
возраста

Пение
в сопровождении фортепиано

Обработка
А. Николаева
Русский текст
И. Мазнина и Л. Яхнина

МУЗЫКА
1984
Москва

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Прощай, зима.</i> Русский текст И. Мазнина	2
<i>Возвращение птиц.</i> Русский текст И. Мазнина	4
<i>Вестница весны.</i> Русский текст И. Мазнина	6
<i>Май-волшебник.</i> Русский текст И. Мазнина	8
<i>Летняя песенка.</i> Русский текст Л. Яхнина	10
<i>Загадка</i> Русский текст Л. Яхнина	12
<i>Пчелы.</i> Русский текст И. Мазнина	14
<i>Заяц.</i> Русский текст Л. Яхнина	15
<i>Песочный человек.</i> Русский текст И. Мазнина	16
<i>Поездка верхом.</i> Русский текст И. Мазнина	18
<i>Веселый охотник.</i> Русский текст Л. Яхнина	20
<i>Про лису.</i> Русский текст Л. Яхнина	22
<i>Ученик портного.</i> Русский текст И. Мазнина	24
<i>Лягушачий концерт.</i> Русский текст Л. Яхнина	26
<i>Спасибо, май!</i> Русский текст И. Мазнина	29

© Издательство «Музыка», 1984 г.

ПРОЩАЙ, ЗИМА

Русский текст И. Мазнина

Обработка А. Николаева

Неторопливо

Хор

Ф-п.

mf *f* *mf*

p Пла- чут сне- га, пла- чут сне- га,
Пла- чут сне- га, пла- чут сне-

и хоть чуть-
-га, ... чуть- чуть их жаль, нас не гне- тот пе- чаль,

p *mf* *p* *mf*

12634

© igraj-poj.narod.ru

что на_ ко_ нец вью_ гам ко_ нец.

mf

Для повторения

Для окончания

Акруг!..

f

mf

Плачут снега,
 Плачут снега,
 И хоть чуть-чуть их жаль,
 Нас не гнетет печаль,
 Что наконец
 Вьюгам конец.

Пусть их свистят
 Там, где хотят,
 Там, где не так, как мы,
 Мучились от зимы
 И от ветров,
 И холодов.

Лишь бы скорей
 Первый ручей
 Песню свою запел...
 Лишь бы скорей согрел
 Солнышка круг
 Всё, что вокруг!..

ВОЗВРАЩЕНИЕ ПТИЦ

Русский текст И. Мазнина

Оживленно

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний стеллаж (голос) содержит ноты с динамикой *mf* и русскими текстами: "На- ко- нец- то". Нижний стеллаж (фортепиано) содержит аккомпанемент с динамикой *f* и *mf*.

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний стеллаж (голос) содержит ноты с русскими текстами: "март при- шел, и рас- цвел под- снеж- ник... На- ко- нец- то,". Нижний стеллаж (фортепиано) содержит аккомпанемент.

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний стеллаж (голос) содержит ноты с русскими текстами: "на- ко- нец воз- вра- тив- ший- ся скво- рец". Нижний стеллаж (фортепиано) содержит аккомпанемент.

вновь все лил ся в свой дво рец — за нял свой скво реч ник.

Наконец-то март пришел,
 И расцвел подснежник...
 Наконец-то, наконец
 Возвратившийся скворец
 Вновь вселился в свой дворец —
 Занял свой скворечник.

А за ним примчались к нам
 И другие птицы...
 И теперь по всем лесам,
 По садам и по дворам
 Не смолкает птичий гам —
 Нас развлечь стремится.

Позабыть он нам велит
 Про свои печали...
 Про метели и мороз,
 Что, хватая нас за нос,
 Доводил порой до слез,
 И — весну встречайте!..

ВЕСТНИЦА ВЕСНЫ

Русский текст И. Мазнина

Живо

Музыкальное произведение в 2/4 такте, тональность ля-бемоль мажор. Оно состоит из трех систем. Первая система — инструментальная вступительная часть для фортепиано, состоящая из двух систем нот (верхняя и нижняя октавы). Вторая система — вокальная часть с двумя строчками текста: «Ку- ку, ку- ку-» и «Ку- ку, ку- ку- слыш- но в ле- су:». Третья система — вокальная часть с одной строчкой текста: «Э- то со- пуш- ки пень- е ку- куш- ки». Музыкальные ноты включают аккорды, ритмические рисунки и мелодические линии. Динамические обозначения: *mf* и *p*.

Ку- ку, ку- ку-

Ку- ку, ку- ку- слыш- но в ле- су:

Э- то со- пуш- ки пень- е ку- куш- ки

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Вокальная партия имеет следующие тексты:

сла- вит, сла- вит, сла- вит вес- ну.

Ку-ку, ку-ку —
Слышно в лесу:
Это с опушки
Пенье кукушки
Славит, славит,
Славит весну.

Опять пришла
Наша пора
Петь, веселиться,
В танце кружиться,
Бегать, прыгать
Прямо с утра.

Быстрее, быстрее
В наш хоровод:
Тот, кто не тужит,
С песнею дружит,
Будет, будет
Счастлив весь год!

МАЙ-ВОЛШЕБНИК

Русский текст И. Мазнина

Весело, подвижно



Piano introduction in 2/4 time, B-flat major. The right hand features chords and moving lines, while the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *f* and *mf*.



Vocal line 1: *mf*
Вот и вновь май на-стал, сно-ва мир зе-ле-ным стал, и о-пять



Vocal line 2: го-ря-чи сол-ныш-ка лу-чи. Сно-ва ра-дость да-рят нам,



Vocal line 3: на-шим бю-щим-ся серд-цам, как о-гонь го-ря-чи, сол-ныш-ка лу-

Для повторения Для окончания

-чи. //- лист!

f

Вот и вновь
 Май настал,
 Снова мир зеленым стал,
 И опять
 Горячи
 Солнышка лучи.
 Снова радость дарят нам,
 Нашим бьющимся сердцам,
 Как огонь
 Горячи,
 Солнышка лучи.

И звенит
 Тут и там
 Над землей весенний гам —
 И в лесах,
 И в полях,
 И во всех дворах.
 Лишь прислушайся на миг,
 И услышишь смех и крик
 И в лесах,
 И в полях,
 И во всех дворах.

ЛЕТНЯЯ ПЕСЕНКА

Русский текст Л. Яхнина

Бодро

Introduction for piano, marked *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The music is in 2/4 time and features a simple harmonic accompaniment.

First system of the song. The vocal line begins with the lyrics: "Все цветет, ликует и поет. О-". The piano accompaniment is marked *mf*.

Second system of the song. The vocal line continues with the lyrics: "-пять к нам солнышко пришло и лето в гости пришло.". The piano accompaniment continues with a steady rhythm.

Third system of the song. The vocal line concludes with the lyrics: "Тра-ри-ра, хороша-я пора!". The piano accompaniment ends with a double bar line. A box labeled "Для повторения" (For repetition) is placed above the final notes of the vocal line.

19224

Для окончания

- ра!

f

mf

Все цветет,
 Ликует и поет.
 Опять к нам солнышко пришло
 И лето в гости привело.
 Тра-ри-ра,
 Хорошая пора!

День за днем
 Мы думали о нем.
 Все месяцы седой зимы
 О нем одном мечтали мы.
 Тра-ри-ра,
 Веселая пора!

Вот оно
 Глядит к тебе в окно.
 Бежим скорей в наш старый сад,
 Он тоже лету очень рад,
 Тра-ри-ра,
 Чудесная пора!

ЗАГАДКА

Русский текст Л. Яхнина

Неторопливо

Pod el-koy che-lo-
-dvi-nul svoj be-

mf $\frac{3}{4}$

mf

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It begins with a double bar line and a repeat sign. The lyrics 'Под ел-кой че-ло-' are written below the first few notes, followed by '-дви-нул свой бе-' on the next line. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a grand staff (treble and bass clefs), the same key signature and time signature, and a dynamic marking of *mf*. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

1. 2.
-ве-чек сто-ит весь день, На- // Мо-жет, па-рень
-ре-тик он на-бе- -крень.

Detailed description: This system contains the second two staves of the musical score. The top staff continues the vocal line with two first endings, marked '1.' and '2.'. The lyrics for the first ending are '-ве-чек сто-ит весь день, На-' and for the second ending are 'Мо-жет, па-рень'. The piano accompaniment continues in the bottom staff, providing harmonic support for the vocal line.

мо-ло-дой, мо-жет, ле-ший с бо-ро-дой, мо-жет, гном из сказ-ки-ста-

Detailed description: This system contains the final two staves of the musical score. The top staff continues the vocal line with the lyrics 'мо-ло-дой, мо-жет, ле-ший с бо-ро-дой, мо-жет, гном из сказ-ки-ста-'. The piano accompaniment concludes in the bottom staff.

-рик се_ дой...

Под елкой человечек
 Стоит весь день.
 Надвинул свой беретик
 Он набекрень.

Может, парень молодой,
 Может, леший с бородой,
 Может, гном из сказки — старик седой...

Не скачет по дорожке
 Молчун лесной —
 Стоит на толстой ножке,
 Кто он такой?

Может, парень молодой,
 Может, леший с бородой,
 Может, гном из сказки — старик седой...

ПЧЕЛЫ

Русский текст И. Мазнина

Подвижно

День за

днем, ве-че-ром и днем кру-жат пче-лы круг за кру-гом

и над по-лем, и над лу-гом день за днем, ве-че-ром и днем.

День за днем,
 Вечером и днем
 Кружат пчелы круг за кругом
 И над полем, и над лугом
 День за днем,
 Вечером и днем.

Ищут мед
 Для душистых сот.
 Ищут в кашках и в ромашках —
 В тесных складках и в кармашках.
 Сладкий мед
 Для душистых сот.

И для нас,
 Чтобы в зимний час
 Мы за пряником медовым
 Добрым вспомнили их словом,
 Как друзей,
 Всей семьей своей!

ЗАЯЦ

Русский текст Л. Яхнина

Подвижно

Я гу-лял в ле-су гу-стом,
ви-жу-за-яц под ку-стом. Ти-хо-ти-хо он си-дит, на ме-ня, дро-
-жа, гля-дит. Я ру-жье сво-е на-вел, он та-ку-ю речь по-вел:

Я гулял в лесу густом,
Вижу — заяц под кустом.
Тихо-тихо он сидит,
На меня, дрожа, глядит.
Я ружье свое навел,
Он такую речь повел:

— Эй, охотник, погоди,
Ты ружье не наводи,
Придержи своих собак,
Я боюсь тебя и так.
Не стреляй, охотник мой,
Отпусти меня домой.

— Ладно, заяц, пощажу
И собак попридержу,
Но не смей морковку рвать
И капусту воровать!..
Я иду в лесу густом,
Пляшет заяц под кустом.

ПЕСОЧНЫЙ ЧЕЛОВЕК

Русский текст И. Мазнина

Спокойно

Про- хла- ден тем-ный
tr да- же в ти- чьих

Про-

воз- дух,
гнез- дах

1. и 2.

-хла- ден, у- сну- ли не- бе- са,
у- молк- ли го- ло- // -са. и

лишь сверч-ку на це- лый свет по- ко- я нет как нет.

12634

21

Для повторения Для окончания

Лишь сверчку, лишь сверчку покоя нет как нет. // наших добрых мам.

Прохладен темный воздух,
 Уснули небеса,
 И даже в птичьих гнездах
 Умолкли голоса.
 И лишь сверчку на целый свет
 Покоя нет как нет.
 Лишь сверчку,
 Лишь сверчку
 Покоя нет как нет.

Стрекошет что есть мочи,
 Не в силах замолчать,
 Мешая тем, кто хочет
 Всю ночь спокойно спать.
 Кого закутал в сон, как в снег,
 Песочный человек.
 В крепкий сон,
 В крепкий сон
 Песочный человек.

Любя свою работу,
 Он и сверчку готов
 Легко нагнать дремоту
 Лишь с помощью двух слов.
 Мы все их ждем по вечерам
 От наших добрых мам:
 — Баю-бай,
 Баю-бай! —
 От наших добрых мам.

ПОЕЗДКА ВЕРХОМ

Русский текст И. Мазнина

Бодро, ритмично

Тук, тук,

тук, что э-то за звук? Э-то я ска-

-чу тро-пин- кой, бью зе- ле- ной хво- ро- стин- кой сво- е- го ко-

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

-ня, чтоб он вез ме- ня! // -ня!

Тук, тук, тук,
 Что это за звук?
 Это я скачу тропинкой,
 Бью зеленой хворостинкой
 Своего коня,
 Чтоб он вез меня!

Топ, топ, топ,
 Ох, какой галоп!
 Мчится конь мой подо мною
 Узкой тропкою лесною,
 А из-под копыт
 К небу пыль летит!

Ой, ой, ой,
 Стой же, конь мой, стой!
 Ты не мчись вперед, как птица,
 Я ведь так могу свалиться,
 А залезть в седло
 Ой, как тяжело!..

Цок, цок, цок,
 Вот он и порог
 Ждет нас дом родной с крылечком,
 Где лежат в углу за печкой
 Пряник — для меня,
 Сахар — для коня!

ВЕСЕЛЫЙ ОХОТНИК

Русский текст Л. Яхнина

Бодро $\frac{2}{4}$

mf

Вру-жье мо-ем дро-

f *p* *mf* *p*

бин ки. И- ду я по тро-пин_ ке и пе_ сен_ку по_ ю, и

пе_ сен_ку по_ ю. Со мно_ ю пло_ хи шут_ ки. Ско_ ре_ е пряч_тесь,

ут_ ки, - без про_ ма_ ха я бью, без про_ ма_ ха я бью. Эй-

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The piano part features various dynamics: *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The vocal line includes lyrics in Russian, with some words underlined to indicate syllable boundaries. The tempo and mood are indicated as 'Бодро' (cheerful) and '2/4'.

1. 2.

-хо, эй-хо, эй-хо, эй-хо- без про-ма-ха я бью! Эй- // бью! //

Для окончания

-нов!..

В ружье моем дробинки.
Иду я по тропинке
И песенку пою,
И песенку пою.
Со мною плохи шутки.
Скорее прячьтесь, утки, —
Без промаха я бью,
Без промаха я бью.
Эй-хо, эй-хо —
Без промаха я бью!

Олени и косули,
Наверное, уснули.
Немного подожду,
Немного подожду.
Но солнышко заходит,
Туман по лесу бродит,
И я домой иду,
И я домой иду.
Эй-хо, эй-хо —
И я домой иду.

Меня друзья встречают,
Ружье с плеча снимают...
В камин подбросят дров,
В камин подбросят дров.
И слушают с охотой
Рассказы про охоту
На львов и кабанов,
На львов и кабанов.
Эй-хо, эй-хо —
На львов и кабанов!..

ПРО ЛИСУ

Русский текст Л. Яхнина

Быстро

mf

mf пти_чий двор?

Кто вче_ра про_брал_ся лов_ко к нам на пти_чий двор, на пти_чий?...

p

пти_чий двор?

К нам на пти_чий двор, на пти_чий?.. Э_то ры_жа_я плу_тов_ка

скок че_рез за_бор. Э_то ры_жа_я плу_тов_ка

12634

скок че_рез за_ бор.

Кто вчера пробрался ловко
К нам на птичий двор?
Это рыжая плутовка
Скок через забор.

Эй, лисичка, осторожно,
Не таскай гусей.
А не то лишиться можно
Всей красы своей.

УЧЕНИК ПОРТНОГО

Русский текст И. Мазнина

Весело $\frac{2}{4}$ *mf*

Был

у порт-но-го у-че-ник, мед-ли-тель-ный, как слон, а

щей ко-тел все-го за миг съе-дал спо-кой-но он. И

вот спро-сил е-го порт-ной, с че-го, мол, с дав-них пор та-

The musical score is written in 2/4 time and consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line is in a major key and has a cheerful, bouncy melody. The lyrics are in Russian and describe a student who is a 'portner' (tailor) and is very 'portner-like' (slow and heavy), like a pig, and eats everything in a calm manner. The score ends with a key signature change to one sharp (F#) and a dynamic marking of *mf*.

1. 2. Для окончания

-кой про_вор_ный за е_дой, ты так в делах не скор? Та_ // скор? // -лень!..

Был у портного ученик,
 Медлительный, как слон,
 А шей котел всего за миг
 Съедал спокойно он.

И вот спросил его портной,
 С чего, мол, с давних пор
 Такой проворный за едой,
 Ты так в делах не скор?

— С того, — ответил ученик,
 Садясь на лавку в тень, —
 Что час обеда длится миг,
 А дело — целый день.

А будь совсем наоборот
 И длись обед весь день,
 Тогда б, наверно, ложку в рот
 Носить мне было лень!..

ЛЯГУШАЧИЙ КОНЦЕРТ

Канон

Русский текст Л. Яхнина

Неторопливо

pp

Все Дож-дик за- щел- кал по ли- стьям са- ду, и ля- гу- ша- та за-

- пе- ли в пру- ду. Ква- ква! Ква- ква!

mf

I Солн-це гу- ля- ет у всех на- ви- ду, а ля- гу- ша- та бол-

II Солн-це гу- ля- ет у всех на- ви- ду,

I - та- ют в пру- ду. Ква- ква! Ква- ква!

II а ля- гу- ша- та бол- та- ют в пру- ду. Ква- ква!

p

I Ночь за- жи- га- ет на не- бе звез- ду, но не смол- ка- ют ля-

II Ква- ква! Ночь за- жи- га- ет на не- бе звез- ду,

III Ночь за- жи- га- ет на

12634

I
- гуш- ки в пру- ду. Ква- ква! Ква- ква!

II
но не смол- ка- ют ля- гуш-ки в пру- ду. Ква- ква!

III
не- бе звез- ду, но не смол- ка- ют ля- гуш-ки в пру- ду.

I *mf*
Ут- ром гу- лять по тро- пин-ке и- ду, и ля- гу- ша- та про-

II
Ква- ква! Ут- ром гу- лять по тро- пин-ке и- ду,

III
Ква- ква! Ква- ква! Ут-ром гу- лять по тро-

I
- сну- лись впру- ду. Ква- ква! Ква- ква!

II
и ля- гу- ша- та про- сну-лись впру- ду. Ква- ква!

III
- пин- ке и- ду, и ля- гу- ша- та про- сну-лись впру- ду.

IV *mf*
Ут- ром гу- лять по тро- пин- ке и- ду, и ля- гу- ша- та про-

II Ква- ква!

III Ква- ква! Ква- ква!

IV - сну- лись в пру- ду. Ква- ква! Ква-

I Про- сну- лись в пру- ду...

II Про- сну- лись в пру- ду...

III Про- сну- лись в пру- ду...

IV - ква!

Дождик защелкал по листьям в саду,
И лягушата запели в пруду.
Ква-ква! Ква-ква!

Солнце гуляет у всех на виду,
А лягушата болтают в пруду.
Ква-ква! Ква-ква!

Ночь зажигает на небе звезду,
Но не смолкают лягушки в пруду.
Ква-ква! Ква-ква!

Утром гулять по тропинке иду,
И лягушата проснулись в пруду.
Ква-ква! Ква-ква!

СПАСИБО, МАЙ!

Русский текст И. Мазнина

Спокойно

Ах, май дол_ го_
- жив_ ши_ е

- ждан_ ный, ах, птиц го_ ло_ са, о_ жив_ ши_ е
ни_ вы, лу_

ни_ вы, лу_ га и ле_ са!.. Как важ_ но над

ни_ ми, ка_ ча_ ясь слег_ ка, и_ дут ми_ мо_

The musical score is written in G major and 3/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line is marked 'p' (piano) and includes lyrics in Russian. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano accompaniment staff. The lyrics are: 'Ах, май дол_ го_ жив_ ши_ е', '- ждан_ ный, ах, птиц го_ ло_ са, о_ жив_ ши_ е', 'ни_ вы, лу_ га и ле_ са!.. Как важ_ но над', and 'ни_ ми, ка_ ча_ ясь слег_ ка, и_ дут ми_ мо_'. The tempo is marked 'Спокойно' (Ad libitum).

Для повторения

- лет- ным пу- тем об- ла- ка.

Для окончания

- По- // - са!

Ах, май долгожданный,
 Ах, птиц голоса,
 Ожившие нивы, луга и леса!..
 Как важно над ними,
 Качаясь слегка,
 Идут мимолетным путем облака.

— Постойте, — шепчу я им
 Тихо вослед, —
 Я тоже мечтаю увидеть весь свет.
 Возьмите меня
 В свой далекий полет,
 Кто знает, где счастье мое меня ждет.

Пойду я горами,
 Долиной пойду
 У всех ее трав и цветов на виду,
 Я буду везде
 И всегда напевать
 Ту песню, что пела когда-то мне мать.

А если устану,
 Залезу на стог
 И лягу на сено, под звездный чертог,
 И сразу же
 В радужный сон погружусь,
 И с царством природы душою сольюсь..

Ах, май долгожданный,
 Спасибо тебе,
 Что есть ты в моей беспокойной судьбе,
 Спасибо тебе
 За твои чудеса,
 Что сердце, ликуя, летит в небеса!